

ההבדל מתפשט

תשעה שירים

מאנגלית: זאב סמילנסקי

תחתונית

לֶבֶן בְּהִיר, בְּזִיוֹן, כְּתָם דִּי, קֶסֶם וְרֹדֶד.

קִנְקֵן, שֶׁהוּא זְכוּכִית עִוּוֹרֶת*

כְּמוֹ שֶׁל זְכוּכִית וְגַם קְרוֹב מְשַׁפָּחָה, שִׁקּוֹף וְגַם שׁוֹם דָּבָר מוֹזֵר צָבַע מְכַאֵיב יָחִיד וְגַם
הַתְּאֲרָגְנוֹת בְּמַעֲרֶכֶת אֶל סֻמוֹן. כָּל זֶה וְלֹא הַסְדִּיר, לֹא בְּלִתִּי מְסֻדָּר בְּלֹא דוּמָה. הַהֶבְדֵּל
מִתְפַּשֵּׁט.

המטרייה של מילדרד

כּוֹוִן וְלֹא עֵקוֹל, כּוֹוִן וּבִרְעֵשׁ מְסַפִּיק, כּוֹוִן וְתוֹסַפֶּת הַתְּנַגְשׁוֹת בְּרִעֵשׁ וְתוֹסַפֶּת קְרוֹן, סִימָן
שֶׁל תוֹסַפֶּת, שֶׁקֶ אֶחָד שֶׁקֶ קָטָן וְצָבַע יְסוֹד וּמוֹסָדִי, אֶפֶר דְּקִיק לְלֹא סָרֵט, זֶה אוֹמֵר אֲרוּעַ
הַפֶּסֶד הַפֶּסֶד עֲצוֹם אֲרוּעַ שְׁפוּי.

שמלת ערב

מָה הוּא הַזֶּרֶם שֶׁמְכִין מְכוֹנוֹת, שֶׁמְתַקֵּתָק, מָה הוּא הַזֶּרֶם שֶׁמְצִיג קוֹ אֶרֶץ וְגִזְרָה הַכְּרִחִית.
מָה הוּא הַזֶּרֶם הַזֶּה.

* ראו מסתנו של זאב סמילנסקי על שיר זה של גרטרוד שטיין בעמוד 60.

מָה הִיא הָרוּחַ, מָה הִיא.
אִיפֹה נִמְצָא הָאָרֶץ הַשָּׁלִי, הוּא שֵׁם וּמָקוֹם אֶפֶל הוּא לֹא מָקוֹם אֶפֶל, רַק לֵבָן וְאָדָם הֵם
שָׁחַר, רַק צָהָב וְזָרָק הֵם כָּחַל, וְרֹד הוּא אֲרָגְמָן, קִשְׁתַּת הִיא כָּל צָבַע. קוֹ מַגְדִּיר אוֹתוֹ. קוֹ
פְּשוּט מַגְדִּיר אוֹתוֹ.

זמן לאכול

הַפְּרָדָה נְעִימָה פְּשוּטָה יוֹמִיּוּמִית וְרוֹדֵנִית וּמְרִשָּׁה וּמְלֻמְדֶת וְחוֹזְרִנִית וְרוּחָטָה. זֶה אֵינּוּ
בְּאַחֹר.

עוף

פְּסִיּוֹן וְעוֹף, עוֹף הוּא סוּף הַזֶּה.

עוף

אָבוּי חוֹף מְלַכְלֶךְ, אָבוּי סוּף מְלַכְלֶךְ אָבוּי סוּף מְלַכְלֶךְ, אָבוּי עוֹף מְלַכְלֶךְ.

עוף

אָבוּי אֵי וְדָאוֹת בְּמִקְרָה שֶׁל יוֹתֵר הוֹלֵךְ לְהַגִּיד מָה רוֹקֵט זֶה. מָה זֶה. אוֹמֵר. תַּפּוּחַ אֲדָמָה.
כְּפָרוֹת.

עוף

רֶבַע רֶבַע אֵז תְּגִיד, רֶבַע רֶבַע מְרַבֵּיעַ, מְרַבֵּיעַ עִם עוֹף. מְרַבֵּיעַ בְּתוֹלְדָה עוֹדֶפֶת, מְרַבֵּיעַ
פְּנִימָה.